Citación: BDHespZ.00.01, consulta: 17-10-2025

Ref. Hesperia: Z.00.01

REF. MLH: K.00.02 YACIMIENTO: Desconocido MUNICIPIO: Desconocido PROVINCIA: Zaragoza N. INV.: BN París ; N. Inv.: X 520 TIPO YAC.: INDETERMINADO GENERALIDADES MATERIAL: BRONCE SOPORTE: TESERA FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION DIRECCIÓN DESTROCIBA NÚM 1	CA	BECERA		
N. INV.: BN París ; N. Inv.: X 520 TIPO YAC.: INDETERMINADO GENERALIDADES MATERIAL: BRONCE SOPORTE: TESERA FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION	REF. MLH:	K.00.02	YACIMIENTO:	Desconocido
TIPO YAC.: INDETERMINADO GENERALIDADES MATERIAL: BRONCE SOPORTE: TESERA FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION	MUNICIPIO:	Desconocido	PROVINCIA:	Zaragoza
TIPO YAC.: INDETERMINADO GENERALIDADES MATERIAL: BRONCE SOPORTE: TESERA FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION	N. INV.:	BN París ; N. Inv.: X	ОВЈЕТО:	T
GENERALIDADES MATERIAL: BRONCE SOPORTE: TESERA FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION		520		
MATERIAL:BRONCESOPORTE:TESERAFORMA:Diestras estrechadasTÉCNICA:INCISION	TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
FORMA: Diestras estrechadas TÉCNICA: INCISION	GENE	RALIDADES		
	MATERIAL:	BRONCE		TESERA
DIDECCIÓN DEVEDOCIDA NÚM 1	FORMA:	Diestras estrechadas	TÉCNICA:	INCISION
DIRECTION DEATROGINA NOW.	DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA: INSCRIPCIONES:	ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE: tésera de hospitalidad DIMENSIONES 4,2 x 7,25 x 1,2	TIPO EPÍGRAFE:	tésera de hospitalidad	DIMENSIONES	4,2 x 7,25 x 1,2
OBJETO:			ОВЈЕТО:	
NÚM. LÍNEAS: 4 H. MÁX. LETRA: 8	NÚM. LÍNEAS:	4	H. MÁX. LETRA:	8
H. MÍN. LETRA: 5 CONSERV. EPG: buena	H. MÍN. LETRA:	5	CONSERV. EPG:	buena
CONS. ARQ: B REVISORES: ENI, ALF, JGC, CJC,	CONS. ARQ:	В	REVISORES:	ENI, ALF, JGC, CJC,
ENF				ENF
RESPONS ARQUEOL.: MGM REVISORES ARQ.: FQS			REVISORES ARQ.:	FQS

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO: lubos:alizo-

kum:aualo:ke(ntis):

kontebiaz belaiskaz

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: F. Beltrán 2004a	SEPARADORES: DOS PUNTOS y un punto en
	alto
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: CELTIBERICO
SIGNARIO: CELTIBERICO E.	METROLOGÍA: carece

OBSERV.

EPIGRÁFICAS:

Escrito mediante trazos claros y profundos en la cara plana, en posición invertida con respecto a la cara con bulto.

Untermann 1967 llevó a cabo una interpretación que parecía no dejar lugar a dudas. Su traducción era: 'Lubo de los Alisocos, hijo de Avalo, procedente de Contrebia Belaisca'. Su análisis era el siguiente:

- **lubos**: N.sg. tema en -o, idiónimo del propietario de la tésera.
- **alizokum**: G.pl., con sufijo de derivación en *-ko-*, grupo familiar al que pertenecía.
- **aualo**: G. sg. de un tema en -o.
- **ke**: abreviatura de **kentis** que significa 'hijo'.
- **kontebiaz belaiskaz**: Ab.sg. de un tema en $-\bar{a}$, que indicaba la procedencia del propietario.

Era una variante de la fórmula onomástica: idiónimo + genónimo + patrónimo en G.sg. + abreviatura para 'hijo' + origo del individuo. Se consideró que estábamos ante una variatio en la expresión de esta última noción, que en la lápida de Puig des Molins (Ibiza)[IB.01.01]: tirtanos abulokum letontunos ke(ntis) belikios, estaba expresado por medio del localicio correspondiente: 'Dirtano, del GF de los Abulocos, hijo de Letondón, el beligiense'.

Ahora bien, según indicó F. Beltrán, en la factura del texto pueden observarse claramente dos manos. Una se encargó de las dos primeras líneas, **lubos alizokum aualo ke(ntis)**, y la otra de las dos últimas, **kontebiaz belaiskaz**. Teniendo en cuenta este hecho, además del comportamiento de la



expresión de la <i>origo</i> en la epigrafía en ambiente indígena en latín, la
epigrafía monetal y mensajes como el contenido en la tésera [TE.04.11]
(lazuro kosokum tarmestutez kar), es viable proponer otra interpretación:
Lubo, del grupo familiar de los Alisocos, hijo de Avalo. (Pacto) de / con
Contrebia Belaisca'. Es, pues, un pacto bilateral en el que se expresan las dos
partes del mismo una en N.sg. como ostentador y beneficiario del pacto y la
localidad de la que emana el mismo o con la que lo estableció.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

Alografía de las dos primeras líneas: l1 y l2; u2; bo2; s2; a1 y a2; i; z1 angulosa; **o**1; **ku**1 con trazo interno en lugar de punto; **m**2; **ke**3.

Alografía de las dos últimas líneas: **ko**1; **n**2; **te**5; variante de **bi**1; **a**2; **z**1 sinuosa; **be**1; **s**3; **ka**3.

Las razones de las dos manos de escritura se aprecian en las formas de las z, que son diferentes: en la primera línea de forma angulosa, mientras que en la tercera y la cuarta, que podrían ser ya de otra mano, tienen forma sinuosa. También hay diferentes signos para la vocal **a**. Hay que señalar que tras la abreviatura **ke** se encuentra un punto alto.

La escritura es incoherente con el sistema dual de escritura, ya que utiliza **ko**1 para **ko** y **ka**1 para **ka**, es decir, ambos son alógrafos simples notados para secuencias de oclusiva sorda (Jordán 2007).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

ARQUEOEOGICO			
1640 o antes ?			
DESCONOCIDO			
Finales del siglo -III hasta primer tercio del sI.			
Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del			
uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha			
aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales			
del s III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció			
asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que pudo ser destruido			
el yacimiento.			
El lugar de hallazgo es desconocido. Quizá provenga del entorno de			
AZGO: Zaragoza, ciudad cercana al yacimiento de <i>Contrebia Belaisca</i> , localizado e			
Botorrita (Zaragoza). Según recoge Lejeune 1955, 65, Fröhner afirmaba que			
la pieza le fue regalada por D. Mariano Velasco, vecino de Zaragoza, quien			
aseguraba estaba en posesión de su familia desde hacía más de quinientos			
años. Según Madoz 1849, 513, en el lugar llamado Zaragoza la Vieja, en el			
término municipal de El Burgo de Ebro: «en unas escavaciones practicadas			
hace muchos años se encontraron varias monedas de cobre muy ant., sin que			
se sepa la época á que corresponden, 2 manos de bronce asidas una de otra,			
y algunas piezas de barro de rara figura», este lugar ubicado a escasos 20 km			
de Zaragoza puede identificarse con el yacimiento de La Cabañeta, donde se			
han encontrado los restos de una ciudad de nueva planta fundada en la			
segunda mitad del siglo II a.e. y destruida durante las Guerras Sertorianas, que ha proporcionado además distintas inscripciones en ibérico y latín, vid.			
			Mínguez y Díaz Ariño 2011. No hay sin embargo certeza de que las manos d bronce mencionadas por P. Madoz correspondan a esta tésera.
Se conserva en el Cabinet de Médailles de la Biblioteca Nacional de París.			
Pertenecía a W. Fröhner, persona que legó su colección al Gabinete. De ahí			
que se le conozca como la tésera de París o la tésera Fröhner.			
Tésera de bronce que representa dos manos unidas, una representada			
completa y otra sólo los dedos índice, corazón, anular y meñique. Dedos y			
líneas marcados con incisiones algo cuidadas, además de otros detalles como			
las uñas, los nudillos y quizás las venas. No se representa la muñeca de la			
mano secundaria, a diferencia del resto de piezas de este tipo. Inscripción en			

el reverso (palma plana). Pesa	a 162 g. Es conocida como tésera Froehner.
Dibujo en Marco Simón 1989,	110-111 y foto en MLH, IV, 539.

BIBI	LIOGRAFIA		
ED. PRINCEPS:	Lejeune 1952, 179		
BIBL. FILOL.:	Untermann 1967; Beltrán et alii 1996, 11-28; MLH IV, 539-540; Villar et alii		
	2001, 146, 164; F. Beltrán 2	2004a; Jordán 2004b, 263-266, SP.T.18; Villar -	
	Prósper 2005, 167-168; Jord	dán 2007, 115; Simón Cornago 2008a, 127-142;	
	Beltrán et alii 2009, 625-668	8, 638-9, 643, 644; J. T. Koch 2009, 342; Simón	
	Cornago 2013, 295-380, 387	7 (Lám 4) (foto), 400 (Lám 10), 402 (foto), 426,	
	436-438, 517 (fotos), T9; De	e Hoz 2014, 362-363; Jordán 2019, 544-549	
BIBL. ARQUEOL.:	Burillo 1988, 179-186; Mar	rco 1989, 101-129; Balbín 2006, 131-192, nº 41;	
	Mínguez - Díaz Ariño 2011;		

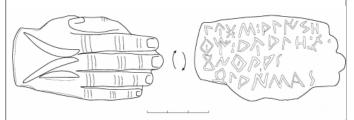
ILUSTRACIONES







Créditos: FBLl



Créditos: Dibujo: Mª C. Sopena, apud Jordán 2019, 546.